



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 2 maart 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.171/III/PN
AMC

Ter zitting van 5 februari 2010 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend omwille van het feit dat in het gemeentelijke blad *Agenda Joske* verschillende eentalig Franse vermeldingen voorkomen. De klager voegde bij zijn klacht een exemplaar van de uitgave van september 2009.

*
* *

In antwoord op haar vraag om inlichtingen deelde u aan de VCT, bij brief van 2 december 2009, mee dat de hernomen activiteiten die eentalig in het Frans of in het Nederlands vermeld zijn in de officiële activiteitenkalender "Agenda Joske" cultuurgebonden activiteiten zijn.

*
* *

De VCT stelt vast dat de bedoelde activiteitenkalender een uitgave is van het gemeentebestuur van Sint-Joost-ten-Node en beschouwd moet worden als een bericht en mededeling aan het publiek uitgaande van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Krachtens artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies 24.124 van 1 september 1993) evenals voor de algemene informatie en de aankondigingen van culturele activiteiten die de ganse bevolking aangaan (cfr. advies 30.216/1 van 4 maart 1999).

De woorden in het Nederlands en in het Frans moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in de betrokken publicatie moeten worden opgenomen en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype) (cfr. advies 29.107F van 20 november 1997).

Voor alle informatie uitgaande van instellingen waarvan de culturele activiteit slechts één enkele taalgroep interesseert (bv. kunstonderwijs, theaters enz.) geldt artikel 22 van de SWT, nl. “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkel taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied” (cfr. advies 24.124 van 1 september 1993).

Voor redactionele bijdragen van derden moet een billijk evenwicht worden nagestreefd (cfr. advies 36.058 van 2 februari 2006).

*
* *

De VCT stelt vast dat in het septembernummer van het blad “Agenda Joske” van 2009 de volgende vermeldingen uitsluitend in het Frans voorkomen waar ze volgens de SWT en de vaste rechtspraak van de VCT zowel in het Nederlands als in het Frans moeten gesteld zijn.

pagina 2

titel en adres van mevrouw [...], verantwoordelijke voor de communicatie in de gemeente;

pagina 3

de vermeldingen "Réunion" et "Hôtel communal, Salle du Conseil";

pagina 5

aankondiging van de jaarlijkse meteropname van het water;

pagina 7

aankondiging van een vernissage in de gemeentelijke bibliotheek;

pagina 8

aankondiging van "L'heure du conte" (F) in de gemeentelijke bibliotheek;

pagina 11

aankondiging van "Journées du patrimoine", "Bruxelles sans voiture" en van "Semaine de l'Emploi";

pagina 13

aankondiging van "L'heure du conte" (F) in de gemeentelijke bibliotheek;

pagina 16

aankondiging van een "Atelier d'écriture" (F) in de gemeentelijke bibliotheek;

voorlaatste pagina

Aankondiging van een tentoonstelling van [...] in de gemeentelijke bibliotheek;

laatste pagina

in de lijst van adressen worden de “Gemeentelijke Bibliotheek”, het “Arabisch Cultureel Centrum”, het “Russisch Cultureel Centrum”, het “gemeentehuis” en het “Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap” uitsluitend in het Frans vermeld.

*
* *

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

